

Άρθρ. 9.

Ἡ Γαλλικὴ Κυβέρνησις ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ μεταβιβάσῃ διὰ τῶν εἰρημένων ἀτμοταχυπλῶν καὶ κατὰ τὰ ἐπομένως συμφωνηθεύμενα μεταξὺ τῶν δύο ταχυδρομικῶν διευθύνσεων τῶν, τὰς ἀνταποκρίσεις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος διὰ τὰ διάφορα μέρη τῆς Ἰταλίας καὶ τῆς νήσου Μελίτης καὶ τὰς τῶν διαφορῶν τούτων μερῶν διὰ τὴν Ἑλλάδα.

Άρθρ. 10.

Ἡ διεύθυνσις τῶν Γαλλικῶν ταχυδρομείων θέλει μετακομίζει διὰ τῶν Γαλλικῶν ἀτμοταχυπλῶν ὅλας τὰς ἐμπειπιστευμένας αὐτοῖς ἀνταποκρίσεις εἰς ἐγκλείστους φακέλλους παρὰ τῶν ταχυδρομικῶν γραφείων τῶν ἐγκτεστημένων εἰς τοὺς λιμένας τῆς Ἑλλάδος, ὅπου τ' ἀτμοταχύπλοα ταῦτα θέλουν ἐλλιμενίζεσθαι, διὰ τὰ ταχυδρομικά γραφεῖα τοῦ αὐτοῦ Κράτους, ἐπὶ πληρωμῇ 40 ἐκαστῶν τοῦ φράγκου (44 λεπτῶν) διὰ πᾶν καθαρὸν ἑξήρως γραμμῶν τριάντα.

Άρθρ. 11.

Ἀπαγορεύεται εἰς τοὺς πλοίαρχους τῶν ρηθέντων ἀτμοταχυπλῶν, καθὼς καὶ εἰς τοὺς ἐντὸς τῶν πλοίων τούτων ἐπιφορτισμένους ὑπαλλήλους τὴν φροντίδα τῶν φακέλλων, νὰ δέχωνται, ἐνῶ διακινεῖται εἰς τοὺς λιμένας τῆς Ἑλλάδος, κἄνεν γράμματα, ἐκτὸς τῶν παρὰ τῶν Ἑλ. Ταχυδρομείων παραδιδόμενων αὐτοῖς φακέλλων.

Τοῦ μέτρου τούτου ἐξαιροῦνται αἱ μεταλλάττομεναι ἐπίσημοι ἀνταποκρίσεις μεταξὺ τῶν ἐν Ἑλλάδι Γαλλικῶν διπλωματικῶν, καὶ ἄλλων, πρκατόρων, ἢ μεταξὺ αὐτῶν καὶ τῆς Κυβερνήσεώς των.

Άρθρ. 12.

Πᾶς τις θέλων νὰ διεύθυνῃ γράμματα, εἴτε ἀπὸ τὴν Γαλλίαν, ἢ τὰ ὑπὸ τὴν Γαλλικὴν ἐξουσίαν μέρη τῆς ἀρκτώας Ἀφρικῆς, καθὼς καὶ ἀπὸ τὰ μέρη τῆς ἀνατολῆς, ὅπου ἡ Γαλλία διατηρεῖ ταχυδρομικά γραφεῖα, διὰ τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος, εἴτε ἀπὸ τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος διὰ τὴν Γαλλίαν καὶ τὰ ὑπὸ τὴν Γαλλικὴν ἐξουσίαν μέρη τῆς ἀρκτώας Ἀφρικῆς, καθὼς καὶ διὰ τὰ ἄνω εἰρημένα μέρη τῆς Ἀνατολῆς, δύναται κατ' ἐκλογὴν, 1. ν' ἀφίγῃ ὁλόκληρον τὸ ταχυδρομικὸν δικαίωμα εἰς ἑᾶρος τοῦ λαμβάνοντος, 2. νὰ προπληρώσῃ τὸ ταχυδρομικὸν δικαίωμα μέχρι τοῦ τύπου τῆς διεύθυνσεως.

Άρθρ. 13.

Ὁ εἰς τὸ ἀνωτέρω ἄρθρον προσδιορισθεὶς ἐλεύθερος ἢ κατὰ θέλησιν τρόπος πληρωμῆς διὰ τὰ συνήθη γράμματα, εἶναι ἐφαρμοστίος καὶ εἰς τὰ γράμματα καὶ τοὺς φακέλλους τοὺς ἐμπεριέχοντας δείγματα πραγμάτων.

Άρθρ. 14.

Τὰ γράμματα καὶ οἱ μὲ δείγματα πραγμάτων φακέλλοι, ἀποστελλόμενα ἐξ ἑνὸς Κράτους εἰς τὸ ἄλλο, πληρωμένα ἢ μὴ, θέλουν χαίρεισθαι τὰς ἐλαττώσεις τῶν δικαιωμάτων αἱ ὁποῖαι παραχωροῦνται εἰς τὰ ἀντικείμενα ταῦτα ἀπὸ τοὺς νόμους καὶ διατάξεις τῶν δύο ἑπικρατειῶν.

Articles 9.

Le Gouvernement Français prend l'engagement de faire transporter par les paquebots sus-mentionnés, et aux conditions qui seront ultérieurement stipulées entre les offices de Poste respectifs, les correspondances du Royaume de Grèce pour les divers Etats d'Italie et de l'Île de Malte, et de ces différens pays pour la Grèce.

Article 10.

L'office des Postes de France transportera par la voie des paquebots Français les correspondances qui leur seront confiées en dépêches closes, par les bureaux de Poste établis dans les ports de la Grèce où ces paquebots doivent relâcher, pour des bureaux de Poste du même Etat, moyennant le prix de quarante centimes par trente grammes, poids nets.

Article 11.

Il est défendu aux Capitaines des paquebots sus-mentionnés ainsi qu'aux agens chargés à bord du soin des dépêches, de recevoir pendant leur relâche dans les ports de la Grèce, aucune lettre en dehors des dépêches qui leur seront remises par les bureaux de l'office Grec, excepté toutefois les dépêches officielles que les Agens Français diplomatiques et autres auraient à échanger entr'eux ou avec leur Gouvernement.

Article 12.

Les personnes qui voudront adresser des lettres, soit de la France ou des possessions Françaises dans le nord de l'Afrique ainsi que des Stations du Levant, où la France entretient des bureaux de Postes pour le Royaume de Grèce, soit du Royaume de Grèce pour la France et les possessions Françaises dans le nord de l'Afrique, ainsi que pour les stations du Levant sus-mentionnés, auront le choix: 1. de laisser le port entier de ces correspondances à la charge des destinataires: 2. de payer le port d'avance jusqu'au lieu de destination.

Article 13.

Le mode d'affranchissement libre ou facultatif stipulé par l'article précédent en faveur des lettres ordinaires, sera applicable aux lettres et paquets renfermant des échantillons de marchandises.

Article 14.

Les lettres et paquets d'échantillons de marchandises qui seront envoyés d'un pays pour l'autre, affranchis ou non affranchis, jouiront des modérations de ports qui sont accordées à ces objets par les lois et réglemens des deux pays.

ἀμοιβαίως ἐπιστρέφονται, ἐπιβεβαρυμένα μὲ τὰ ταχυδρομικά δικαιώματα ἅτινα ἔπρεπε νὰ πληρώσωσιν οἱ παραλαμβάνοντες, πρὸς τὸ ἀντεπιστέλλον ταχυδρομεῖον.

Ἄρθρ. 25.

Τὰ δι' ὁποιονδήποτε λόγον μείναντα ἄχρηστα γράμματα θέλουν ἐπιστρέφονται ἐκατέρωθεν εἰς τὸ τέλος ἐκάστου μηνός, καὶ εἰ δυνατόν πρότερον· ὅσα δὲ ἐκ τῶν γραμμάτων τούτων κατελογίσθησαν εἰς ἕως τοῦ ἑτέρου μέρους, θέλουν παραδίδεσθαι κατὰ τὸ αὐτὸ ἕως καὶ πληρωμὴν, ὡς παρεδίδθησαν κατὰ πρῶτον ἀπὸ τοῦ ἀποστέλλον ταχυδρομεῖον εἰς τὸ ταχυδρομεῖον τῆς διευθύνσεως.

Ἄρθρ. 26.

Τὰ ταχυδρομεῖα Ἑλλάδος καὶ Γαλλίας θέλουν καταστρέφει κατὰ μῆνα τοὺς λογαριασμοὺς τοὺς προκύπτοντας ἀπὸ τὰς ἀμοιβαίας διαβιβάσεις τῶν ἀνταποκρίσεων, καὶ οἱ λογαριασμοὶ οὗτοι μετὰ τὴν ἐπεξεργασίαν καὶ ἐκ συμφώνου ἐκατέρωθεν παραδοχὴν, θέλουν ἐξορλεῖσθαι εἰς τὸ τέλος ἐκάστης τριμηνίας παρ' ἐκένου τῶν δύο ταχυδρομικῶν γραφείων τὸ ὁποῖον θέλει ἀναδειχθῇ χρεώστης πρὸς τὸ ἄλλο.

Ἄρθρ. 27.

Ὁ τύπος καθ' ὃν θέλουν καταστρωθῇ οἱ λογαριασμοὶ οἱ ἀναφερόμενοι εἰς τὸ προηγούμενον ἄρθρον καὶ πᾶν ἄλλο μέτρον τακτοποιήσεως καὶ λεπτομερείας τὸ ὁποῖον ἐκ συμφώνου θέλει ληφθῇ πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν ὅρων τῶν ἐνδιαλαμβανομένων ἐν τῇ παρούσῃ συμβάσει, θέλουν κανονισθῇ παρὰ τῶν δύο γενικῶν διευθύνσεων τῶν δύο ἐπικρατειῶν ἀμέσως μετὰ τὴν ἀνταλλαγὴν τῶν ἐπικυρώσεων τῆς εἰρημένης συμβάσεως.

Συμφωνεῖται ἐπίσης ὅτι τὰ μέτρα τῆς λεπτομερείας, περὶ ὧν γίνεται λόγος εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον, δύνανται νὰ τροπολογηθῶσι παρ' ἀμφοτέρων τῶν γενικῶν διοικήσεων τῶν ταχυδρομείων, ὡσάκις ἐκ συμφώνου ἤθελον ἀναγνωρίσει αὐταὶ ὅτι αἱ τροπολογίαι αὐταὶ τείνουν εἰς τὸ συμφέρον τῆς ὑπηρεσίας τῶν ταχυδρομείων ἀμφοτέρων τῶν ἐπικρατειῶν.

Ἄρθρ. 28.

Τελευταῖον, διὰ ν' ἀπολαύσωσιν ἀμφοτέρωθεν ἀσφαλῶς ὅλας τὰς ἐκ τῶν ἀνταποκρίσεων τοῦ ἐνὸς τόπου πρὸς τὸν ἄλλον ὠφελείας, τῶν ὑποίων ἀνταποκρίσεων ἢ ἀνταλλαγῇ ἐσυμφωνήθη διὰ τῆς παρούσης ταχυδρομικῆς συνθήκης, αἱ Κυβερνήσεις τῆς Ἑλλάδος καὶ Γαλλίας ἀναλαμβάνουσι τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἐμποδίζουσιν δι' ὅλων τῶν ἐν αὐτοῖς μέσων τοῦ νὰ διέρχωνται αἱ ἀνταποκρίσεις αὐταὶ δι' ἄλλων ὁδῶν ἢ διὰ τῶν ἀμοιβαίων ταχυδρομείων τῶν.

Ἄρθρ. 29.

Ἡ Α. Μ. ὁ Βασιλεὺς τῆς Ἑλλάδος διατηρεῖ τὸ δικαίωμα τοῦ νὰ ἐπαυξήσῃ ἀκολούθως τὰς συγκοινωνίας τὰς κατὰ συνέπειαν τῆς παρούσης συνθήκης συσταθείσας, διὰ μέσου ἀεροταχυπλοῶν τοῦ Βασιλικοῦ ναυτικοῦ τού, τὰ ὁποῖα εἰς τὴν περίστασιν ταύτην θέλουν ἀπολαμβάνει

tres, elles seront respectivement livrées, chargées du port qui aurait dû être payé par les destinataires à l'office réexpéditeur.

Article 25.

Les lettres tombées en rebut pour quelque cause que ce soit, seront renvoyées de part et d'autre à la fin de chaque mois et plus souvent si faire se peut. Celles de ces lettres qui auront été livrées en compte, seront remises pour les poids ou prix aux quels elles auront été originellement livrées par l'office envoyeur à l'office destinataire.

Article 26.

Les offices des postes de Grèce et de France dresseront chaque mois, les comptes résultans de la transmission réciproque des correspondances, et ces comptes, après avoir été débattus et arrêtés contradictoirement par ces offices, seront soldés à la fin de chaque trimestre, par celui des deux offices qui sera reconnu débiteur envers l'autre.

Article 27.

La forme à donner aux comptes mentionnés dans l'article précédent, et toutes autres mesures de détail et d'ordre qui devront être arrêtés de concert pour assurer l'exécution des stipulations contenues dans la présente Convention, seront réglées entre les offices des postes des deux pays, aussitôt après l'échange des ratifications de la dite convention.

Il est aussi convenu que les mesures de détail mentionnées au présent article, pourront être modifiées par les deux Offices, toutes les fois que, d'un commun accord, ces deux offices aurront reconnu que ces modifications seront utiles au bien du service des postes des deux pays.

Article 28.

Afin de s'assurer réciproquement tous les produits des correspondances de l'un pour l'autre pays dont l'échange est stipulé par la présente Convention, les Gouvernemens Grec et Français s'engagent à empêcher, par tous les moyens qui sont en leur pouvoir, que ces correspondances ne passent par d'autres voies que par leurs postes respectives.

Article 29.

S. M. le Roi de la Grèce se réserve la faculté d'augmenter ultérieurement les communications établies par suite de la présente Convention, au moyen de paquebots à vapeur de la marine Royale, qui jouiront, dans ce cas, par réci-

Ταξιάρχην τοῦ Γαλλικοῦ Βασιλικοῦ Τάγματος τῆς Τιμῆς, ἱππότην τοῦ Τάγματος τοῦ Ἐρυθροῦ Αἵτου τῆς Πρωσίας τῆς δευτέρας τάξεως καὶ τοῦ Βελγικοῦ Τάγματος τοῦ Λεοπόλδου, Σύμβουλον τῆς Ἐπικρατείας εἰς ἑκτακτὸν ὑπηρεσίαν, μέλος τῆς Βουλῆς τῶν ἀντιπροσώπων, Διευθυντὴν τῆς Γεν. Διοικήσεως τῶν Ταχυδρομείων καὶ Πρόεδρον τοῦ Ταχυδρομικοῦ Συμβουλίου.

Οἵτινες ἀνταλλάξαντες τὰ πληρεξούσια των, εἰρεθέντες κατὰ τοὺς ἀπαιτούμενους τύπους, συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα ἄρθρα:

Ἄρθρ. 1.

Διὰ τῶν διατηρουμένων παρὰ τῆς Γαλλικῆς Κυβερνήσεως ἀτμοταχυπλόων εἰς τὴν Μεσόγειον, θέλει γίνεσθαι, τοῦλάχιστον τρίς τοῦ μηνός, ἀμοιβαία ἀνταλλαγή ἀνταποκρίσεων μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Γαλλίας τόσον διὰ τὰ γράμματα, δείγματα πραγματειῶν, ἐφημερίδας καὶ κάθε εἰδους ἐντυπα τῶν δύο Ἐπικρατειῶν καὶ τῶν μερῶν ἐκείνων ὅπου ἡ Γαλλία διατηρεῖ ταχυδρομικὰ καταστήματα, ὅσον καὶ διὰ τὰ ἀντικείμενα τῆς ἰδίας φύσεως καταγωγῆς ξένης, ἢ διευθυνόμενα εἰς ξένα Κράτη καὶ διχμετακομιζόμενα διὰ τῆς Γαλλίας.

Ἄρθρ. 2.

Ἡ ἀνταλλαγή τῶν ἀνωτέρω ἀναφερομένων ἀνταποκρίσεων θέλει γίνεσθαι διὰ τῶν ἀκολουθίων ταχυδρομικῶν γραμμῶν: ἦτοι

Ἐκ μέρους τῆς Ἑλλάδος

1. Ἀθηνῶν.
2. Σύρας.

Ἐκ μέρους τῆς Γαλλίας

1. Παρισίων.
2. Μασσαλίας.
3. Κωνσταντινουπόλεως.
4. Σμύρνης.
5. Ἀλεξανδρείας.

Ἄρθρ. 3.

Αἱ ἡμέραι καὶ αἱ ὥραι τῆς ἀναχωρήσεως καὶ ἀφίξεως τῶν Γαλλικῶν ἀτμοταχυπλόων τῶν προσδιωρισμένων διὰ τὴν μετακόμισιν τῶν ἀνταποκρίσεων τῶν δύο Ἐπικρατειῶν εἰς τοὺς λιμένας τοὺς σημειωμένους εἰς τὸ προηγούμενον ἄρθρον, θέλουν κανονισθῇ παρὰ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Μεγαλειοτάτου Βασιλέως τῶν Γάλλων κατὰ τὰς ἀνάγκας τῆς ὑπηρεσίας καὶ κατὰ τὸ ἀληθὲς συμφέρον τῶν ἀνταποκρίσεων τῶν δύο Ἐπικρατειῶν.

Ἄρθρ. 4.

Τὰ ἐξόδα τοῦ ὀπλισμοῦ, πληρωμάτων, διατηρήσεως τῶν ἀτμοταχυπλόων τῶν πρὸς διακίβασιν τῶν ἀνταποκρίσεων μεταξὺ τῶν δύο Ἐπικρατειῶν καὶ ἐν γένει, ὅποιονδήποτε ἐξόδον ἀφορῶν τὰ πλοῖα ταῦτα, θέλουν εἶσθαι εἰς ὄφρος τῆς Γαλλικῆς Κυβερνήσεως.

Ἄρθρ. 5.

Τὰ εἰς τὸ προηγούμενον ἄρθρον ἀναφερόμενα ἀτμοταχύπλοα θέλουν θεωρεῖσθαι καὶ δέχεσθαι εἰς τοὺς λι-

Royal de la légion d'honneur et Chevalier de l'ordre de l'aigle Rouge de Prusse de seconde classe et de l'ordre de Léopold de Belgique, Conseiller d'Etat en service Extraordinaire, membre de la chambre des Deputés, directeur de l'administration générale et président du Conseil des postes.

Les quels, après avoir échangé leurs pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article 1^{er}.

Il y aura, au moins trois fois par mois et au moyen des paquebots à Vapeur entretenus par le Gouvernement Français dans la Méditerranée, un échange de correspondances entre la Grèce et la France, tant pour les lettres, échantillons de marchandises, journaux et imprimés de toute espèce des deux pays, ou des pays où la France entretient des établissemens de postes, que pour les objets de même nature originaires ou à destination des pays qui empruntent leur intermédiaire.

Article 2.

L'échange des correspondances ci-dessus désignées aura lieu par les bureaux de poste suivants, savoir:

Du côté de la Grèce,

- 1^o. Athènes,
- 2^o. Syra;

Du côté de la France,

- 1^o. Paris,
- 2^o. Marseille,
- 3^o. Constantinople,
- 4^o. Smyrne,
- 5^o. Alexandrie.

Article 3.

Les jours et heures d'arrivée et de départ des paquebots Français affectés au transport des correspondances des deux pays, dans les ports mentionnés à l'article précédent, seront réglés par le Gouvernement de S. M. le Roi des Français selon les besoins du service, et dans l'intérêt bien entendu des correspondances des deux pays.

Article 4.

Les frais d'armement, d'équipement et d'entretien des paquebots à vapeur employés à la transmission des correspondances entre les deux pays et généralement toute dépense quelconque relative à ces bâtimens, seront à la charge du Gouvernement Français.

Article 5.

Les paquebots mentionnés dans l'article précédent seront considérés et reçus dans les ports de

της Ελλάδος, καὶ ἰδίως εἰς τοὺς τῆς Σύρας καὶ Πειραιῶς, ὡς πολεμικὰ πλοῖα καὶ χεῖρες εἶναι πλήρη ἀτέλειαν τῶν ναυτιλιακῶν δικαιωμάτων καὶ τῶν τῆς μετακινήσεως ἐπὶ τῶν γσιανθράκων τῶν διωρισμένων πρὸς τὴν χρῆσιν των, καθὼς καὶ ὅλας τὰς τιμὰς καὶ πρὶν ὅσα ἀπαιτοῦν τὰ συμφέροντα καὶ ἡ βαρύτης τῆς αὐτῶν ἐμπιστευθείσης ὑπηρεσίας. Καμμία ὑποχρέωσις ἀρχὴ δὲν δύναται νὰ τὰ ἐμποδίσῃ ἀπὸ τὸν εἰδικὸν διωρισμὸν των ἥτοι ἀπὸ τὴν μετακίνησιν τῶν ἀνταποδοτικῶν καὶ ἐπιβατῶν, ἀλλ' οὔτε ὑπόκεινται εἰς κατάσχεσιν, παρῆμπόδισιν, αὐτοψίαν (embargo) ἢ αὐθεντικὰ κράτησιν.

Ἄρθρ. 6.

Ἐν συμβῇ ἀπευχταῖόν τι ἡ ναυσιελάβεια εἰς τὰ ἀτμοταχύπλοα τῆς *A. M.* τοῦ Βασιλέως των Γάλλων κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ διάπλου των, ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις θέλει χορηγεῖ εἰς τὰ πλοῖα ταῦτα πᾶσαν συνδρομὴν καὶ βοήθειαν τὴν ὁποῖαν ἡ στάσις των ἤθελεν ἀπαιτήσῃ, καὶ θέλει διορίζει νὰ γίνωνται, χρεῖας τυγχύσης, εἰς τοὺς ναυστάθμους τῆς κατὰ τὰς ἐν αὐτοῖς διατιμήσεις, αἱ ἐπιδιορθώσεις τῶν ἄρμενων καὶ μηχανῶν, αἵτινες ἤθελεν εἶσθαι δυνατόν νὰ γίνωσιν, ἢ καὶ νὰ χορηγῇ τὰ ἄρμενα αὐτὰ καὶ τὰς μηχανὰς ὅπταν ἤθελεν εἶσθαι δυνατόν νὰ κατασκευασθῶσι προσκικόντως ἐν τοῖς εἰρημένοις ναυστάθμοις.

Ἄρθρ. 7.

Ἐν περιστάσει καθ' ἣν ἤελε κηρυχθῇ πόλεμος μεταξὺ τῶν δύο Ἐπικρατειῶν, τὰ Γαλλικὰ ἀτμοταχύπλοα θέλουν ἐξακολουθήσῃ τὸν πλοῦν των χωρὶς ἐμπόδιον ἢ ἐνόχλησιν ἀπὸ μέρους τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως μέχρι τῆς κοινοποιήσεως τῆς διακοπῆς τῶν ταχυδρομικῶν συγκοινωνιῶν γενησομένης ἐκ τῆς μιᾶς τῶν δύο Κυβερνήσεων· ἀλλὰ καὶ τότε τὰ εὐρισκόμενα εἰς τὸν διάπλου των ἀτμοταχύπλοα δύνανται νὰ ἐπιστρέψουν ἐλευθέρως καὶ ὑπὸ εἰδικὴν ὑπεράσπισιν εἰς τοὺς λιμένας τῆς Γαλλίας ἐν διαστήματι τριῶν μηνῶν μετὰ τὴν κοινοποίησιν ταύτην.

Ἄρθρ. 8.

Τὰ ρηθέντα ἀτμοταχύπλοα δύνανται νὰ ἐμβιβάζουσι καὶ ἀποβιβάζουσι εἰς τοὺς λιμένας τῆς Ελλάδος καὶ κυρίως εἰς τοὺς τῆς Σύρας καὶ Πειραιῶς, νομίσματα καὶ εἶδη χρυσᾶ ἢ ἀργυρᾶ, καθὼς καὶ ἐπιβάτας ὁποιοῦδήποτε ἔθνους μὲ τὰ πρὸς ἀτομικὴν των χρῆσιν ἐνδύματα καὶ πράγματα, ὑποχρεουμένων ὅμως τῶν πλοιάρχων νὰ ὑποβάλλωνται εἰς ὅλους τοὺς ὑγειονομικοὺς καὶ ἀστυνομικοὺς κανονισμοὺς τῶν λιμένων τούτων, ἀφ' ὧν τὴν εἴσοδον καὶ ἐξοδον τῶν ἐπιβατῶν. Μολαταῦτα οἱ εἰς τὰ ἀτμοταχύπλοα ταῦτα ἐπιβάται, οἵτινες δὲν ἤτελον κρίνει εὐλογον ν' ἀποβιβασθῶσιν εἰς τὴν ξηρὰν διαρκούντος τοῦ ἐλλειμενισμοῦ των, δὲν ἡμποροῦν ἐπὶ οὐδεμιᾷ προφάσει νὰ συρθῶσιν ἔξω τοῦ πλοίου, μήτε ὑποβληθῶσιν εἰς καμμίαν ἐξέτασιν, οὐδὲ νὰ ὑποχρεωθῶσι νὰ παρουσιάσωσι τὰ διαβατήριά των διὰ νὰ ἐπιθεωρηθῶσιν.

la Grèce, et notamment à Syra et au Pirée comme bâtimens de guerre, et ils y jouiront d'une immunité complète de tous droits de navigation, de transit sur les charbons destinés à leurs consommation, ainsi que de tous les honneurs et privilèges que réclament les intérêts et l'importance du service qui leur est confié. Ils ne pourront être détournés de leurs destination spéciale, c'est à dire du transport des correspondances et des voyageurs, par quelque autorité que ce soit, ni être sujets à saisie-arrêt, embargo ou arrêt de Prince.

Article 6.

En cas de sinistre ou d'avaries survenus aux Paquebots de *S. M. le Roi des Français* dans le cours de leurs navigation, le Gouvernement Grec donnera à ces bâtimens tous les secours et l'assistance que leurs position réclamera, et leur fera faire ou fournir au besoin par ses arsenaux, aux prix des tarifs de ces établissemens, les réparations d'agrès et de machines, ainsi que les agrès et machines qui pourront y être réparés ou construits convenablement.

Article 7.

En cas de guerre entre les deux Nations, les paquebots Français continueront leur navigation sans obstacles ni molestation de la part du Gouvernement Grec jusqu'à notification de la rupture des communications Postales faite par l'un des deux Gouvernemens; au quel cas, les paquebots pourront, s'ils se trouvent en route, retourner librement et sous protection spéciale dans les ports de France pendant un délai de trois mois après cette notification.

Article 8.

Les paquebots susmentionnés pourront embarquer ou débarquer dans les ports de la Grèce et notamment à Syra et au Pirée des espèces et matières d'or ou d'argent ainsi que des passagers, de quelque nation qu'ils puissent être, avec leurs hardes et effets personnels, sous la condition que les Capitaines se soumettront aux réglemens sanitaires et de Police de ces ports, concernant l'entrée et la sortie des voyageurs. Toutefois les passagers admis sur ces paquebots, qui ne jugeraient pas à propos de descendre à terre pendant leur relâche dans les sus-dits ports, ne pourront, sous aucun prétexte, être enlevés du bord ni assujettis à aucune perquisition, ni soumis à la formalité du visa de leurs passeports.

Άρθρ. 15.

Τὸ δημόσιον τῶν δύο Ἐπικρατειῶν δύναται νὰ πέμπῃ ἐκ τοῦ ἐνὸς τόπου εἰς τὸν ἄλλον γράμματα ὀνομαζόμενα *εισηγήματα*: τὸ δικαίωμα τούτων τῶν γραμμάτων θέλει προσδιορισθῇ καὶ λαμβάνεσθαι σύμφωνα μετὰς συνδυασμούς, διατιμήσεις τῶν ταχυδρομείων Ἑλλάδος καὶ Γαλλίας, προπληρονόμενον πάντοτε μέχρι τοῦ τόπου τῆς διεύθυνσεως τῶν.

Άρθρ. 16.

Ἀμφότεραι αἱ διοικήσεις τῶν Ταχυδρομείων θέλουν κατεῖν ἀμοιβαίως λογαριασμὸν τοῦ δικαιώματος τῶν συληθῶν ἢ συστημένων γραμμάτων καὶ τῶν δειγμάτων τῶν πραγμάτων τῶν προπληρωμένων μέχρι τοῦ τόπου τῆς διεύθυνσεως μιᾶς τῶν δύο Ἐπικρατειῶν κατὰ τὰς ἐν χρήσει διατιμήσεις ἐκείνου τῶν δύο ἐθνῶν, ὑπὲρ τοῦ ὁποῦ ἡ προπληρωμὴ αὕτη χρεωστεῖ νὰ γίνῃ.

Άρθρ. 17.

Αἱ ἐφημερίδες, περιοδικὰ συγγράμματα, βιβλία ἄδελφ, φυλλάδια, χαρτὰ μουσικῆς, καταλογοὶ, προκηρύξεις, εἰδοποιήσεις καὶ ἀγγελίαι διάφοροι τυπωμένα, λιθογραφημένα, ἢ χειρόγραφα, ὅπταν στέλλωνται ὑπὸ ταινίαν ἀπὸ τὴν Γαλλίαν, ἢ ἀπὸ τοὺς τόπους, ὅπου ἡ Γαλλία διατηρεῖ ταχυδρομικὰ γραφεῖα, διὰ τὴν Ἑλλάδα, καὶ ὡς ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα διὰ τὴν Γαλλίαν καὶ τοὺς τόπους, ὅπου ἡ Γαλλία διατηρεῖ ταχυδρομικὰ γραφεῖα, δὲν θέλουν παραδίδεσθαι ἐξ ἀμφοτέρων τῶν μερῶν εἰμὴ προπληρωμένα ἕως εἰς τὰ ὁροθέσια τῆς δικαιοδοσίας ἐκάστης τῶν δύο διεύθυνσεων Ἑλληνικῆς καὶ Γαλλικῆς.

Ἐν τούτοις αἱ ἐφημερίδες καὶ περιοδικὰ συγγράμματα δὲν θέλουν γίνεσθαι δεκτὰ ἐξ ἀμφοτέρων τῶν μερῶν εἰμὴ καλῶσον ἤθελον ἐκπληρωθῇ ἤδη πρὸς τοῦτο οἱ νόμοι, ἀποφάσεις καὶ διατάξεις αἱ προσδιορίζουσαι τοὺς ὅρους τῆς δημοσιεύσεως τῶν καὶ τῆς εἰς ἀμφοτέρω Κράτη κυκλοφορίας τῶν.

Άρθρ. 18.

Τὰ συνήθη καὶ ἀπλήρωτα γράμματα προερχόμενα ἀπὸ τὴν Γαλλίαν ἢ ἀπὸ τὰ ὑπὸ τὴν Γαλλικὴν ἐξουσίαν μέρη τῆς ἀρκτώας Ἀφρικῆς διὰ τὴν Ἑλλάδα, θέλουν παραδίδεσθαι εἰς τὰ Ἑλ. Ταχυδρομεῖα ἐπὶ τιμῇ φράγκων 5 δι' ἕκαστον τριάκοντα γραμμῶν καθαρὸν βάρος ἐκ τῶν ὁποίων φράγκα 3 θέλουν λογίζεσθαι διὰ τὸ διὰ θαλάσσης κόμιστρον.

Τὰ τῆς αὐτῆς φύσεως εἶδη τὰ προερχόμενα ἀπὸ τὰ μέρη τῆς Ἀνατολῆς, ὅπου ἡ Γαλλία διατηρεῖ ταχυδρομικὰ καταστήματα, καὶ διευθυνόμενα διὰ τὴν Ἑλλάδα, θέλουν παραδίδεσθαι ἐπίσης ἐπὶ τιμῇ ἐνὸς φράγκου δι' ἕκαστον τριάκοντα γραμμῶν καθαρὸν βάρος.

Άρθρ. 19.

Καὶ ἀμοιβαίως τὰ συνήθη καὶ μὴ προπληρωμένα γράμματα προερχόμενα ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα καὶ διευθυνόμενα εἰς τὴν Γαλλίαν, ἢ τὰ ὑπὸ τὴν Γαλλικὴν ἐξουσίαν μέρη τῆς ἀρκτώας Ἀφρικῆς, καθὼς καὶ εἰς τὰ διάφορα μέρη τῆς Ἀνατολῆς, ὅπου διατηρεῖ ἡ Γαλλία ταχυδρομικὰ

Article 15.

Le public des deux pays pourra envoyer d'un pays pour l'autre des lettres dites *chargées*. Le port de ces lettres sera établi et perçu d'après les tarifs combinés des offices de Grèce et de France; Il devra toujours être acquitté d'avance et jusqu'à destination.

Article 16.

Les deux offices se tiendront réciproquement compte du port des lettres ordinaires ou chargées et des échantillons de marchandises affranchis jusqu'à destination dans un des pays pour l'autre, d'après les tarifs en usage dans celui des deux pays en faveur duquel ce remboursement devra avoir été fait.

Article 17.

Les journaux, gazettes, ouvrages périodiques, livres brochés, brochures, papier de musique, catalogues, prospectus, annonces et avis divers imprimés, lithographiés ou autographiés, qui seront envoyés sous bandes de France, ou des pays où la France entretient des bureaux de Poste pour la Grèce, ainsi que de la Grèce pour la France et les pays où la France entretient des bureaux de Poste, ne pourront être livrés, de part et d'autre, qu'affranchis jusqu'aux limites de l'exploitation respective de chacun des deux offices Grec et Français.

Toutefois, les journaux et ouvrages périodiques ne seront admis, de part et d'autre, qu'autant qu'il aura été satisfait, à leur égard, aux lois, arrêtés et réglemens qui fixent les conditions de leur publication et de leur circulation dans les deux pays.

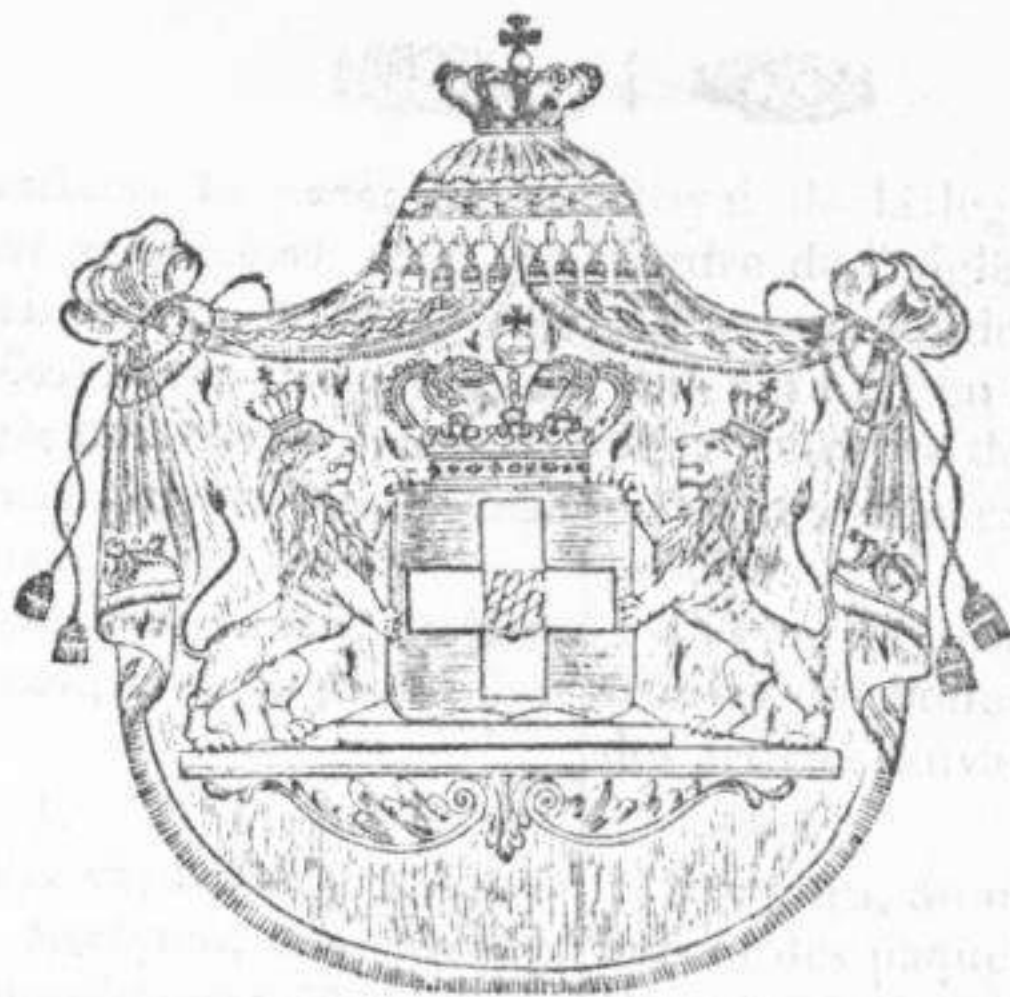
Articles 18.

Les lettres ordinaires et non affranchies, originaires de France ou des possessions Françaises dans le nord de l'Afrique, pour la Grèce, seront livrées à l'office des Postes Grecques au prix moyen de cinq francs par trente grammes, poids net, dont trois francs seront applicables au port de voie de mer.

Les objets de même nature, originaires des stations du Levant où la France entretient des établissemens de Poste, destinés pour la Grèce, seront livrés au prix moyen de un franc aussi par trente grammes, poids net.

Article 19.

Réciproquement, les lettres ordinaires et non affranchies, originaires de la Grèce, destinées pour la France et les possessions Françaises dans le nord de l'Afrique, ainsi que pour les différentes stations du Levant où la France entretient des



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ.

ΑΡΙΘ. 16.



1838.



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ, 26 'Απριλίου.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Μεταξύ της Ελλάδος και της Γαλλίας διὰ τὴν
διαοίωσιν τῶν ἀνταποκρίσεων.

Ο Θ Ω Ν

ΕΛΕΘΘΕΟΥ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ.

Γνωστοποιούμεν πρὸς οὐρανὸν ἀνήκει ὅτι κλεισθεί-
σης τὴν δευτέραν τοῦ μηνὸς Ἰανουαρίου 1838
ε. ν. μεταξύ Ἡμῶν καὶ τοῦ Μεγαλειοτάτου Βασι-
λέως τῶν Γάλλων συμβάσεως διὰ τὴν διαοίωσιν
τῶν ἀνταποκρίσεων μεταξύ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς
Γαλλίας, ἥτις ἐπεταὶ αὐτολεξεῖ ὡς ἀκολούθως·

Ἡ Α. Μ. ὁ Βασιλεὺς τῆς Ἑλλάδος καὶ ἡ Α. Μ.
ὁ Βασιλεὺς τῶν Γάλλων, ἐπιθυμοῦντες νὰ κανονίσωσι
τὴν ἀλλαγὴν τῶν ἀνταποκρίσεων μεταξύ τῶν ἀμοιβαίων
ἐπικρατειῶν των καὶ νὰ προσδιορίσωσι τοὺς πρὸς τοῦτο
ἔργους διὰ ῥητῆς συμβάσεως, διώρισαν ἐπ' αὐτῷ ἐπι-
τρόπους Των·

Ὁ μὲν Μεγαλειότατος Βασιλεὺς τῆς Ἑλλάδος
τὸν Κ. Ἰωάννην Κωλέττην, Σύμβουλον τῆς ἐπικρατείας
αὐτοῦ εἰς ἑκτακτον ὑπηρεσίαν, ἑκτακτον αὐτοῦ ἀπε-
σταλμένον καὶ πληρεξούσιον Ὑπουργὸν παρὰ τῷ Μεγα-
λειοτάτῳ Βασιλεῖ τῶν Γάλλων, ἀνώτερον Ταξιάρχην
τοῦ Βασιλικοῦ Ἑλληνικοῦ Τάγματος τοῦ Σωτῆρος, Με-
γαλόστειλον τοῦ Ἀμερικανικοῦ Τάγματος τῆς Καθολι-
κῆς Ἰσχυέλλας· ὁ δὲ Μεγαλειότατος Βασιλεὺς τῶν
Γάλλων τὸν Κ. Ἰωσήφ-Ἐχθιέρων Ἀντώνιον Κόντε,

CONVENTION

Entre la Grèce et la France pour la transmission des
correspondances.

OTHON

PAR LA GRACE DE DIEU

ROI DE LA GRÈCE.

Savoir faisons à qui il appartiendra: qu'ayant été
conclu le deux du mois de Janvier 1838 n. s.
entre Nous et Sa Majesté le Roi des Français
une convention pour la transmission des Cor-
respondances entre la Grèce et la France, la
quelle Convention est mot à mot ainsi conçue:

Sa Majesté le Roi de la Grèce et Sa Majesté
le Roi des Français désirant régler l'échange des
correspondances entre leurs États respectifs et
en fixer les conditions par une Convention for-
melle, ont nommé pour leurs Commissaires à cet
effet, savoir:

Sa Majesté le Roi de la Grèce, M. Jean Colet-
tis, Conseiller d'Etat en service extraordinaire,
Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentia-
ire près Sa Majesté le Roi des Français, Grand
Commandeur de l'Ordre Royal du Sauveur de
Grèce et Grand Croix de l'Ordre Américain d'
Isabelle la Catholique.

Et Sa Majesté le Roi des Français, M. Joseph-
Xavier-Antoine Conte, Commandeur de l'ordre

ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΑΝ

κατ' ἀμνηστία ὅλα τὰ προνόμια, ὠφελείας καὶ ἀτελείας ὅσα ἐσυμφωνήθησαν ὑπὲρ τῶν Γαλλικῶν ἀτμοταχυπλόων. Θέλει δὲ κρατεῖσθαι τότε λογαριασμὸς πρὸς ὄφελος τῆς Ἑλλ. ταχυδρομικῆς ὑπηρεσίας δι' ὅλας τὰς ἀνταποκρίσεις τὰς μετακομισθησομένας διὰ τῶν Ἑλλ. ἀτμοταχυπλόων ἐπὶ ἐκτιμήσει ἐνὸς ταχυδρομικοῦ δικαιώματος διὰ τὴν διὰ θαλάσσης μετακίνησιν ὁμοίου μὲ τὸ προσδιορισθὲν πρὸς ὄφελος τῆς Γαλλικῆς ταχυδρομικῆς ὑπηρεσίας.

Ἄρθρ. 30.

Ἡ παροῦσα συνθήκη ἐγίνε δι' ἐννέα ὁλόκληρα ἔτη, καὶ μετὰ τὴν ἐκπνευσιν τῆς προθεσμίας ταύτης θέλει ἰσχύει δι' ἕτερα ἐννέα ἔτη, καὶ οὕτως ἐφεξῆς, παρεκτὸς ἂν ἤθελε γίνεαι ἐναντία τις κοινοποίησις ἐκ μέρους τοῦ ἐνὸς τῶν δύο συμφωνησάντων μερῶν ἐξ μηνῶν πρὸ τῆς λήξεως ἐκάστης προθεσμίας. Κατὰ δὲ τοῦ τελευταίου τούτου ἐξ μηνῶν, ἡ συνθήκη θέλει ἐκτελεῖσθαι καθ' ὁλόκληρίαν χωρὶς ἐκ τούτου νὰ ἐπενεχθῇ ἐμπόδιον εἰς τὴν ἐκκαθάρισιν καὶ ἐξόφλησιν τῶν λογαριασμῶν μεταξὺ τῶν δύο διευθύνσεων, μετὰ τὴν ἐκπνευσιν τῶν ἐξ μηνῶν.

Ἄρθρ. 31.

Ἡ παροῦσα σύμβασις θέλει ἐπικυρωθῇ, αἱ δὲ ἐπικυρώσεις αὐτῆς θέλουν ἀνταλλαχθῇ εἰς Παρίσιους ἐν διαστήματι δύο μηνῶν, ἢ καὶ πρότερον, εἰ δυνατόν, καὶ θέλει ἐλθῇ εἰς ἐκτέλεσιν μετὰ παρέλευσιν ἐνὸς μηνὸς τὸ πολὺ ἀπὸ τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν εἰρημένων ἐπικυρώσεων.

Πρὸς πίστωσιν δὲ τούτων, ἀμφότεροι οἱ ἐπίτροποι ὑπογράψαντες τὴν σύμβασιν ταύτην, ἐπέθεντο τὴν σφραγίδα των.

Ἐγένετο εἰς διπλοῦν πρωτότυπον ἐν Παρίσι τοῦ 1838 ἔτους.

(Τ. Σ.) Ι. ΚΩΛΕΤΤΗΣ.

(Τ. Σ.) ΚΟΝΤΕ.

Ἐγκρίνομεν, ἐπικυροῦμεν καὶ ἐπιβεβαιούμεν τὴν εἰρημένην σύμβασιν κατὰ πάντα τὰ ἐν αὐτῇ περιεχόμενα ἄρθρα ὑποσχόμενοι νὰ τὴν φυλάττωμεν πιστῶς χωρὶς νὰ τὴν προσβάλλωμεν οὐδὲ νὰ συγχωρῶμεν νὰ ἐπενεχθῇ εἰς αὐτὴν ἡ ἐλαχίστη προσβολή.

Ὅθεν εἰς πίστωσιν ὑπογράψαντες τὴν παροῦσαν πράξιν τῆς ἐπικυρώσεως ἐπέθεμεθα τὴν τοῦ Βασιλεῖος ἡμῶν σφραγίδα.

Ἐν Ἀθῆναις, τὴν 23 τοῦ μηνὸς Ἰανουαρίου (4 Φεβρουαρίου) ἐν ἔτει μὲν σωτηρίῳ χίλιστῳ ὀκτακοσιοστῷ τριακοστῷ ὀγδόῳ, τῆς δὲ ἡμετέρας Βασιλείας τῷ ἕκτῳ.

Ο Θ Ω Ν.

Α. ΠΑΪΚΟΣ.

procité de tous les privilèges, avantages et franchises stipulés en faveur de paquebots Français.

Il sera alors tenu compte à l'office des postes de Grèce, sur toutes les correspondances qui seront transportées par les paquebots grecs d'un prix de port de voie de mer égal à celui attribué à l'office des postes de France.

Article 30.

La présente Convention est conclue pour neuf ans; à l'expiration de ce terme, elle demeurera en vigueur pendant neuf autres années, et ainsi de suite, à moins de notification contraire faite, par l'une des hautes parties contractantes, six mois avant l'expiration de chaque terme. Pendant ces derniers six mois, la convention continuera d'avoir son exécution pleine et entière, sans préjudice de la liquidation et du solde des Comptes entre les deux Offices après l'expiration des six mois.

Article 31.

La présente Convention sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées à Paris dans le délai de deux mois ou plus tôt si faire se peut, et elle sera mise à exécution au plus tard dans le délai d'un mois, après l'échange des dites ratifications.

En foi de quoi les Commissaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Paris, en double original, le deux du mois de Janvier de l'an mil huit cent trente huit.

(L. S.) Signé J. COLETTIS.

(L. S.) Signé CONTE.

Nous avons agréable ratifions et confirmons la sus-dite Convention en tous les points et articles qu'elle contient, promettant de l'observer fidèlement sans y donner, ni permettre qu'il y soit donné la moindre atteinte.

En foi de quoi nous avons signé le présent acte de ratification et y avons fait apposer le sceaux de notre Royaume.

Donné à Athènes, le vingt trois du mois de Janvier (quatre Février) de l'an de grâce mil huit cent trent huit et de Notre Règne le sixième.

ΟΘΩΝ.

Α. ΠΑΪΚΟΣ.

καταστήματα, θέλουν παραδίδεσθαι εἰς τὰ Γαλλικὰ ταχυδρομεῖα ἐπὶ τιμῇ 60 ἑκατοστῶν τοῦ φράγκου δι' ἑκατον καθαρὸν βάρος τριάκοντα γραμμῶν.

Ἄρθρ. 20.

Τὰ δείγματα πραγματειῶν τὰ προερχόμενα ἀπὸ τὰ μέρη τῆς παραγωγῆς καὶ πεμπόμενα εἰς τὰ μέρη τῆς διευθύνσεως τὰ σημειωθέντα εἰς τὰ προηγούμενα ἄρθρα 18 καὶ 19 θέλουν ἀμοιβαίως ἀντιπαραδίδεσθαι ἀπὸ τὰς δύο ταχυδρομικὰς διευθύνσεις Ἑλλάδος καὶ Γαλλίας ἐπὶ τῷ τρίτῳ τῆς διὰ τῶν εἰρημένων ἄρθρων συμφωνηθείσης τιμῆς.

Ἄρθρ. 21.

Τὰ συνήθη ἢ συστημένα γράμματα, τὰ δείγματα πραγματειῶν, ἐφημερίδες, περιοδικὰ συγγράμματα καὶ ἔντυπα παντὸς εἶδους ξένης παραγωγῆς καὶ διαμετακομιζόμενα διὰ τῆς Γαλλίας εἰς τὴν Ἑλλάδα, καὶ ἀμοιβαίως, τὰ εἶδη τῆς αὐτῆς φύσεως Ἑλληνικῆς παραγωγῆς διὰ τὰ Κράτη, πρὸς τὰ ὅποια διὰ τὰ νὰ φθίσωσι πρέπει νὰ διέλθωσι τὴν Γαλλικὴν Ἑπικράτειαν, θέλουν ἀμοιβαίως ἀντιπαραδίδεσθαι παρὰ τῶν ταχυδρομείων Ἑλλάδος καὶ Γαλλίας ἐλεύθερα παντὸς ταχυδρομικοῦ δικαιώματος.

Ἄρθρ. 22.

Αἱ δύο γενικαὶ διοικήσεις τῶν ταχυδρομείων Ἑλλάδος καὶ Γαλλίας δὲν θέλουν δέχεσθαι πρὸς ἀποστολὴν δι' ἓν μέρος τῶν δύο Ἑπικρατειῶν ἢ ἐκείνων τῶν τόπων, οἵτινες μεταχειρίζονται τὴν μεσολάβησιν αὐτῶν, κἀνὲν γράμμα ἐπὶ συστάσει, ἐμπεριέχον εἴτε χρυσᾷ ἢ ἀργυρᾷ νομίσματα, εἴτε ἀδάμαντας καὶ λοιπὰ πολύτιμα εἶδη ὑποκείμενα εἰς τελωνιακὰ δικαιώματα.

Ἄρθρ. 23.

Εἰς περίστασιν καθ' ἣν τι τῶν συστημένων ἀπωλεσθῇ, ἐκεῖνο τῶν δύο ταχυδρομείων, εἰς τὴν περιφέρειαν τοῦ ὁποίου ἐχάθη, θέλει πληρῶναι εἰς τὸ ἄλλο δι' ἀποζημίωσιν εἴτε τοῦ πρὸς ὃν διευθύνετο, εἴτε τοῦ ἀποστέλλοντος, κατὰ τὴν περίστασιν, μίαν ποσότητα ἐκ φράγκων, 50 ἐν διαστήματι τριῶν μηνῶν ἀπὸ τὴν ἡμέραν τῆς ἀπαιτήσεως.

Αἱ ἀπαιτήσεις δὲν θέλουν εἶσθαι δεχταὶ εἰμὴ ἐντὸς ἑξ μηνῶν, ἀφ' ἧς ἐγίνεν ἡ παρακαταθήκη ἢ ἡ ἀποστολὴ τοῦ συστηθέντος ἀντικειμένου· παρελθούσης τῆς προθεσμίας ταύτης, τὰ δύο ταχυδρομεῖα δὲν ὑποχρεοῦνται, τὸ ἐν πρὸς τὸ ἄλλο, εἰς κάμμίαν ἀποζημίωσιν.

Ἄρθρ. 24.

Τὰ κακῶς ἐπιγραφόμενα ἢ διευθυνόμενα γράμματα θέλουν ἐπιστρέφεσθαι ἄνευ ἀναβολῆς εἰς ἓν τῶν γραφείων τῆς ἀλλαγῆς τοῦ ἀποστέλλοντος ταχυδρομείου, καταλογιζομένων εἰς βάρος τούτου τῶν αὐτῶν δικαιωμάτων μὲ τὰ ὅποια εἶχε χρεώσει δι' αὐτὰ τὰ γράμματα τὸ ἄλλο ταχυδρομεῖον.

Καθόσον ἀφορᾷ τὰ ἐπιγραφόμενα γράμματα εἰς ἄτομα ἅτινα ἠλλαξάν διαμονὴν, καὶ ὑποιαδήποτε καὶ ἂν ᾔθελεν εἶσθαι ἢ παραγωγὴ τῶν γραμμάτων τούτων θέλουν

établissements de Poste, seront livrées à l'office de Postes de France au prix de soixante centimes par trente grammes, poids net.

Article 20.

Les échantillons de marchandises provenant des origines et pour les destinations mentionnées dans les articles 18 et 19 précédents seront réciproquement livrés par les deux offices des Postes de Grèce et de France, au tiers des prix respectivement fixés par les dits articles.

Article 21.

Les lettres ordinaires ou chargées, les échantillons de marchandises, journaux, ouvrages périodiques et imprimés de toute espèce d'origine étrangère et transitant par la France destinés pour la Grèce, et réciproquement les objets de même nature originaires de la Grèce pour les pays qui doivent emprunter le territoire de la France, seront respectivement livrés par les offices de Grèce et de France exempts de tous prix de port.

Article 22.

Les deux offices des postes de Grèce et de France n'admettront à destination de l'un des deux pays ou des pays aux quels ils servent respectivement d'intermédiaire, aucune lettre chargée qui contiendrait, soit de l'or ou de l'argent monnayé, soit des bijoux ou autres effets précieux ou tout objet passible des droits de douane.

Article 23.

Dans le cas où quelque chargement viendrait à être perdu, celui des deux offices sur le territoire du quel la perte aurait eu lieu, payera à l'autre office, à titre de dédommagement, soit pour le destinataire, soit pour l'expéditeur, suivant le cas, une somme de cinquante francs, dans le délai de trois mois à dater du jour de la réclamation.

Les réclamations ne seront admises que dans les six mois qui suivront la date du dépôt ou de l'envoi du chargement; passé ce terme, les deux offices ne seront tenus l'un envers l'autre à aucune indemnité.

Article 24.

Les lettres mal adressées ou mal dirigées, seront, sans aucun délai, renvoyés à l'un des bureaux d'échange de l'office expéditeur pour les poids et prix aux quels cet office aura livré ses lettres en compte à l'autre office. Quant aux lettres adressées à des destinataires ayant changé de résidence et quelle que soit l'origine de ces let-